

**METAFORA DALAM LIRIK LAGU YASASHISA NO RIYUU OLEH
CHOUCHO**

NOVAN WISNU KARTIKA

312201800762@mhs.dinus.ac.id

Abstract: *This journal discusses the meaning of the metaphor contained in Japanese song's lyrics. With use of metaphor analysis "Knowles and Moon" (2006), that consist of metaphor, meaning, and connection of these tho things. This research examines from the data source titled Yasashisa no Riyuu by Choucho. The aim of this study is to describe the use and meaning of the metaphor used by song's writer. It can be concluded that metaphor is used by writer to describe his real meaning that can not described with ordinary words.*

Keywords: *Meaning, Metaphor, Song's lyrics*

PENDAHULUAN

Bahasa merupakan suatu sistem komunikasi yang mempergunakan simbol-simbol vokal (bunyi ujaran) yang bersifat arbitrer, yang dapat diperkuat dengan gerak-gerik badanlah yang nyata. Ia merupakan simbol karena rangkaian bunyi yang dihasilkan oleh alat ucap manusia harus diberikan makna tertentu. Simbol adalah tanda yang diberikan makna tertentu, yaitu mengacu kepada sesuatu yang dapat dicerap panca indra (Keraf, 1997:2).

Bahasa tidak akan pernah lepas dari kehidupan manusia baik itu dalam tulisan maupun lisan. Hal ini disebabkan dalam kehidupan sehari-hari manusia yang selalu melakukan komunikasi dan berinteraksi terhadap manusia yang lainnya. Maka dari itu tanpa bahasa manusia akan sulit untuk melakukan komunikasi untuk menyampaikan sesuatu.

Bahasa selain berfungsi sebagai alat komunikasi, bahasa juga bisa digunakan sebagai alat untuk menyatakan ekspresi diri. Contohnya yaitu, seorang pemain musik mengekspresikan dirinya melalui lagunya, didalam lirik lagunya biasanya terkandung isi hati dan perasaan dari pencipta lagu tersebut.

Lirik lagu merupakan ekspresi seseorang tentang suatu hal yang sudah dilihat, didengar, maupun dialaminya. Dalam mengekspresikan pengalamannya, pencipta lagu melakukan permainan kata-kata dan bahasa untuk menciptakan daya tarik dan kekhasan terhadap lirik atau syairnya. Permainan bahasa ini dapat berupa permainan vokal, gaya bahasa maupun penyimpangan makna kata dan di perkuat dengan penggunaan melodi dan notasi musik yang disesuaikan dengan lirik lagunya, sehingga pendengar semakin terbawa dengan apa yang di pikirkan pencipta lagu tersebut (Awe, 2003:51).

Tujuan dari penulisan ini adalah menganalisis makna metafora yang terdapat dalam lirik lagu dalam *opening* anime Hyouka, yang berjudul *Yasashisa no Riyuu* yang dinyanyikan oleh *Choucho*.

ISI DATA

Secara etimologis, terminologi metafora dibentuk melalui perpaduan dua kata Yunani, “meta” (diatas) dan “pherein” (mengalihkan/memindahkan). Dalam bahasa Yunani Modern, kata metafora juga bermakna “transfer” atau “transpor”. Dengan demikian, metafora adalah pengalihan citra, makna, atau kualitas sebuah ungkapan kepada suatu ungkapan lain (Classe, 2000:941). Sebagai contoh, dalam metafora “Raja hutan yang siap untuk menerkam,” makna konotasi dari raja hutan merupakan seekor singa, karena singa merupakan puncak dari rantai makanan yang ada di dalam hutan, sehingga disebut dengan raja hutan.

Metafora dapat diklasifikasikan dalam berbagai kelompok sesuai dengan sudut pandang dan kriteria yang bisa digunakan sebagai landasan. Berikut salah satu teori metafora menurut Moon dan Knowless.

Kedua membedakan metafora menjadi dua jenis, yakni metafora kreatif dan konveksional. Metafora kreatif adalah metafora yang biasanya digunakan untuk mengungkapkan perasaan, ide, atau pikiran tertentu dalam konteks tertentu juga dan membuat mitra tuturannya harus mendekonstruksi makna yang dimaksud. Biasanya metafora ini digunakan dalam karya sastra atau iklan-iklan. Sementara metafora konveksional adalah metafora yang sudah kerap digunakan oleh masyarakat.

Moon dan Knowless juga merinci tipe metafora ke dalam: (1) Personifikasi ‘memperlakukan benda seolah-olah mempunyai sifat seperti manusia’;(2) Simile ‘perbandingan secara eksplisit antara sesuatu dengan yang lainnya’;(3) Metonimi ‘mengasosiasikan suatu bagian untuk mewakili keseluruhannya’;(4) Sinestesia, yaitu perumpaan yang didasarkan pada citra penglihatan, pendengaran (bunyi), sentuhan, dan rasa.

METODE PENELITIAN

Pembahasan ini ada pembahasan deskriptif yang menggambarkan metafora dalam lirik lagu *Yasashisa no Riyuu* karya *Choucho*. Sumber data ini adalah lagu *Yasashisa no Riyuu* karya *Choucho*. Teori yang digunakan dalam menganalisis data adalah teori metafora.

PEMBAHASAN

Lirik lagu *Yasashisa no Riyuu* karya *Choucho* terdiri dari empat bait. Lirik lagunya adalah sebagai berikut.

退屈な窓辺に吹き込む風に

Taikutsu na madobe ni fukikomu kaze ni

顔をしかめたのは 照れくささの裏返し

Kao wo shikameta no wa terekusasa no uragaeshi

曖昧にうなづく手のひらの今日

Aimai ni unazuku tenohira no kyou

描いてる自分は少し大げさで

Egaiteru jibun wa sukoshi oogesa de

何か変わりそうな気がしているよ

Nani ka kawarisou na ki ga shiteiru yo

心に呼びかける君のせいだね

Kokoro ni yobikakeru kimi no sei da ne

曇り空 のぞいた予感

Kumorizora nozoita yokan

手をのばそう いつよりも力強い勇気で

Te wo nobasou itsu yori mo chikara zuyoi yuuki de

光も影もまだ遠くて それでも僕らは

Hikari mo kage mo mada tookute sore demo bokura wa

優しさの理由が知りたい

Yasashisa no riyuu ga shiritai

今は誰の名前でもない 輝きの彼方へ
Ima wa dare no namae demo nai kagayaki no kanata e
全部過去になる前に 見つけに行こう。
Zenbu kako ni naru mae ni mitsuke ni ikou.

Terjemahan lirik lagu:

Angin berhembus bertiup ke dalam ruangan dari jendela

Aku mengerutkan kening untuk menyembunyikan rasa canggungku

Aku menganggu lemah pada telapak tanganku di hari ini

Aku melukiskan diriku sendiri dengan sedikit hiasan

Aku merasa seolah ada sesuatu yang akan berubah

Ini kesalahanmu karena telah memanggil hatiku

Aku mendapatkan firasat dengan menatap langit yang mendung

Maka aku menggapaikan tanganku dengan keberanian yang lebih kuat dari biasanya

Cahaya dan bayangan tertinggal jauh

Meski pun begitu, kita masih ingin mengetahui alasan suatu kebaikan

Menuju tempat yang bersinar dan tidak dinamai oleh siapa pun

Mari kita menemukannya sebelum semuanya berubah menjadi masa lalu.

Kemudian untuk menganalisis makna metafora adalah dengan menganalisis komponen metafora yang didasarkan pada tiga hal, yaitu metafora, makna, dan kaitan antara keduanya (Knowless dan Moon, 2006:7).

- 1) Konteks : pada bait kedua, baris keempat yang berbunyi, 心に呼びかける君のせいだね.
Metafora : 心 yang berarti hati.
Makna : perasaan.
Koneksi : Rasa suka yang timbul karena keberadaan seseorang. Hati yang dimaksud dalam konteks tersebut adalah jantung, karena jantung manusia kadang sensitif terhadap sebuah perasaan, seperti ketika jantung akan berdetak lebih kencang jika kita sedang bertemu dengan seseorang.
- 2) Konteks : pada bait ketiga, baris pertama yang berbunyi, 曇り空のぞいた予感
Metafora : 曇り空 yang berarti awan yang mendung.
Makna : bisa berarti kesedihan atau keraguan.
Koneksi : kegelisahan ketika melihat awan mendung itu seperti akan menandakan bahwa hujan akan turun, atau hanya mendung tapi nanti akan cerah kembali dan tidak terjadi hujan. Sehingga menimbulkan rasa keraguan terhadap pilihannya.
- 3) Konteks : pada bait ketiga, baris kedua yang berbunyi, 手をのぼそう 一つよりも力強い勇気で.
Metafora: 手 yang berarti tangan.
Makna : kepercayaan.
Koneksi : tangan merupakan anggota tubuh yang dapat melakukan banyak hal untuk meringankan pekerjaan manusia lebih mudah. Dalam hal ini, tangan tersebut digunakan untuk membantu meraih sesuatu hal yang ingin dicapainya.
- 4) Konteks : pada bait ke empat, baris ketiga yang berbunyi, 今は誰の名前でもない 輝きの彼方へ.
Metafora : 輝き yang berarti terang.
Makna : menandakan tempat yang indah.

Koneksi : pergi menuju tempat yang indah bersama seseorang yang disukainya akan membuat suatu kesan indah yang akan terjadi di tempat itu.

KESIMPULAN

Dari hasil analisis metafora terhadap lirik lagu *Yasashisa no Riyuu* ini tampak penulis lagu memunculkan metafora dalam liriknya. Tujuan dari menggunakan metafora dalam lirik lagu tersebut bagi penulis yaitu untuk membuat lagu tersebut enak untuk didengar oleh para pendengarnya, sehingga jika menggunakan makna dasar nungkin bisa mengurangi unsur kemenarikan dari lagu tersebut.

DAFTAR PUSTAKA

Classe, Oliver (Ed.). *Encyclopedia of Literary Translation into English*. (Vol.2). (London: Fitzroy Dearborn Publishers, 2000).

Daewo. "Pengertian Lirik Lagu".
<https://daemoo.blogspot.com/2012/01/pengertian-lirik-lagu.html> . Diakses pada 1 Mei 2019.

Keraf, Gorys. *Komposisi*. Semarang: Bina Putera, 2001.

Knowles, Murray and Rosamund Moon, 2006. *Introducing Metaphor*. London and New York: Routledge.

Pardede, Parlin. "Pengertian Teori , Dan Klasifikasi Metafora".
<https://www.scribd.com/doc/132846767/Pengertian-Teori-Dan-Klasifikasi-Metafora>. Diakses pada 1 Mei 2019.

Saifudin, A. (2012). "Metafora Dalam Lirik Lagu Kokoro No Tomo Karya Isuma Mayumi. Lite volume 8, 94".
<https://publikasi.dinus.ac.id/index.php/lite/article/view/1354/1019> . Diakses pada 1 Mei 2019.